

Din eigete Wäg

Lyrics with translation / Vokaltexzte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
Din eigete Wäg	Dein eigener Weg	Your own way
1. Niin Jahr ir Schuel, du chunsch chum mit, Notädruck, schling'risch knapp ume Schnitt.	1. Neun Jahr' in der Schule, du kommst kaum mit, Notendruck, schlingerst knapp um den Schnitt.	1. Nine years at school, you can hardly keep up high aspiration level, lurching just around the average.
2. De chunsch i d'Leer, dert wirsch so g'formt, Daß d'kapiersch, z'Läbe isch bi üs gnormt.	2. Dann kommst du in die Lehre, dort wirst du so geformt, Daß du kapiert, das Leben ist bei uns genormt.	2. Then you come to the apprenticeship, there you will be shaped That you understand, life is standardized here.
3. Und ds Militär schmeißt di i Drill. Jetzt gilt's ärscht, das da isch es kes Schpil.	3. Und das Militär schmeißt dich in den Drill. Jetzt gilt es ernst, das da ist kein Spiel.	3. And the military will throw you into the drill. Now it's serious, this isn't a game.
4. Du fragsch di bald: "Het das e Sinn?" Machs da mit, und wa lit da dr Gwinn?	4. Du fragst dich bald: "Hat das einen Sinn?" Machst du da mit, und wo liegt da der Gewinn?	4. You soon ask yourself: "Does that make any sense?" Are you participating, and where is the profit?
Refrain: Isch das din eget' Wäg? Dä wo du dier geng ertreimt und gwünscht hescht? Gseht so dis Läben us? Gnormt, apaßt und konform?	Refrain: Ist das dein eigener Weg? Den du dir immer erträumt und gewünscht hast? Sieht so dein Leben aus? Genormt, angepaßt und konform?	Refrain: Is this your own way? That you always dreamed and wished for? Is this what your life looks like? Standardized, adapted and compliant?
5. Wenn du pariersch, de bhaltst di Tschob, Versichret hescht du alles, gottlob.	5. Wenn du parierst, dann behälst du deinen Job, Versichert hast du alles, gottlob.	5. If you parry, then you keep your job, You insured everything, thank God.
6. Troscht findsch im Suff. Alles isch flach. Wo bliibsch du no als Mensch bi där Sach?	6. Trost findest du im Suff. Alles ist flach. Wo bleibst du noch als Mensch bei dieser Sache?	6. You find consolation in booze. Everything is flat. Where are you still as a person with this matter?
Ref.: Isch das din eget' Wäg?	Refrain: Ist das dein eigener Weg?	Refrain: Is this your own way?

<p>Dä wo du dier geng ertreimt und gwünscht hescht? Gseht so dis Läben us? Gnormt, apaßt und konform?</p>	<p>Den du dir immer erträumt und gewünscht hast? Sieht so dein Leben aus? Genormt, angepaßt und konform?</p>	<p>That you always dreamed and wished for? Is this what your life looks like? Standardized, adapted and compliant?</p>
<p>Wandlisch als Fremde dür ds Läbe. Suechsch din eget' Wäg nit vergabe.</p>	<p>Wandelst als Fremder durch's Leben. Suchst deinen eigenen Weg nicht vergebens.</p>	<p>You stroll through life as a stranger. You don't look for your own way in vain.</p>
<p>Versuechsch immer das z'tuen, was du richtig guet findsch.</p>	<p>Versuchst immer das zu tun, was du richtig und gut findest.</p>	<p>You always try to do what you think is right and good.</p>
<p>Suechsch din eget' Wäg. Suechsch din eget' Wäg.</p>	<p>Suchst deinen eigenen Weg. Suchst deinen eigenen Weg.</p>	<p>You are looking for your own way. You are looking for your own way.</p>

Text und Musik: Brienz, 21. März 1981, Parergon-Nr. 12,30,1, Musikwerknummer 487

Später gab es Textneufassungen.

Dies ist das Musik-Arrangement vom 15.-22. Februar 2021, Parergon-Nr. 12,30,2,

Musikwerknummer 2071, und entspricht der Aufnahme auf YouTube.